

DIN EN 3-9



ICS 13.220.10

Mit DIN EN 3-8:2007-02
Ersatz für
DIN EN 3-3:1994-06

**Tragbare Feuerlöscher –
Teil 9: Zusätzliche Anforderungen zu EN 3-7 an die Druckfestigkeit von
Kohlendioxid-Feuerlöschern;
Deutsche Fassung EN 3-9:2006**

Portable fire extinguishers –

Part 9: Additional requirements to EN 3-7 for pressure resistance of CO₂ extinguishers;
German version EN 3-9:2006

Extincteurs d'incendie portatifs –

Partie 9: Exigences additionnelles à l'EN 3-7 relatives à la résistance à la pression des
extincteurs au dioxyde de carbone;
Version allemande EN 3-9:2006

Gesamtumfang 17 Seiten

Normenausschuss Feuerwehrwesen (FNFW) im DIN

Beginn der Gültigkeit

Diese Norm gilt ab 2007-02-01.

Nationales Vorwort

Diese Europäische Norm enthält sicherheitstechnische Festlegungen.

Das Dokument ist vom Technischen Komitee CEN/TC 70 „Handbetätigte Geräte für die Brandbekämpfung“ (Sekretariat: AFNOR, Frankreich) erarbeitet worden und wird national vom FNFV-Fachbereichsausschuss NA 031-01 FBR „Handbetätigte Geräte für die Brandbekämpfung“ betreut.

Das Dokument beinhaltet die Neuausgabe von DIN EN 3-3:1994-06 als neuen Teil 9 der Normenreihe EN 3 und enthält zusätzliche Anforderungen zu EN 3-7 an die Druckfestigkeit von Kohlendioxid-Feuerlöschern. Es werden sicherheitstechnische Regeln zur Bemessung, zum Zusammenbau, zur Inspektionskontrolle und Prüfung tragbarer Kohlendioxid-Feuerlöscher festgelegt, soweit die Gefährdung durch Druck verursacht wird.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission dem CEN erteilt hat, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EG-Druckgeräte-Richtlinie 97/23/EG nach der Neuen Konzeption. Sobald diese Norm im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften im Rahmen der betreffenden Richtlinie in Bezug genommen und in mindestens einem der Mitgliedstaaten als nationale Norm umgesetzt worden ist, berechtigt die Übereinstimmung mit den in Tabelle ZA.1 aufgeführten Abschnitten dieses Dokuments innerhalb der Grenzen des Anwendungsbereichs dieses Dokuments zu der Annahme, dass eine Übereinstimmung mit den entsprechenden grundlegenden Anforderungen der Richtlinie und der zugehörigen EFTA-Vorschriften gegeben ist.

Für die im Abschnitt 2 zitierten Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

ISO 6718 wurde im Januar 2003 durch ISO 4126-2, ISO 4126-4, ISO 4126-5 und ISO 4126-6 bzw. im März 2006 durch ISO 4126-3 ersetzt. Dieser Ersatz wurde in EN 3-9 noch nicht berücksichtigt.

ISO 4126-2	DIN EN ISO 4126-2
ISO 4126-3	DIN EN ISO 4126-3
ISO 4126-4	DIN EN ISO 4126-4
ISO 4126-5	DIN EN ISO 4126-5
ISO 4126-6	DIN EN ISO 4126-6

Änderungen

Gegenüber DIN EN 3-3:1994-06 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Inhalt thematisch in Teil 8 und Teil 9 der Normenreihe EN 3 neu aufgeteilt und neu gegliedert;
- b) Anforderungen an die EG-Druckgeräte-Richtlinie 97/23/EG angepasst, vollständig überarbeitet und zum Teil in Anhänge aufgeteilt;
- c) Begriffe und Definitionen überarbeitet und ergänzt;
- d) Prüfungen überarbeitet und zum Teil in Anhänge aufgeteilt;
- e) informativen Anhang ZA zum Zusammenhang zwischen diesem Dokument und den grundlegenden Anforderungen der EG-Druckgeräte-Richtlinie 97/23/EG aufgenommen.

Frühere Ausgaben

DIN 14406-3: 1981-04
DIN EN 3-3: 1994-06

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN 14406-4, *Tragbare Feuerlöscher — Teil 4: Instandhaltung*

DIN 14406-4 Beiblatt 1, *Tragbare Feuerlöscher — Teil 4: Instandhaltung — Informationen zur Anwendung*

DIN 14406-4 Beiblatt 2, *Tragbare Feuerlöscher — Teil 4: Instandhaltung — Informationen zur Beziehung zwischen DIN 14406-4 und Feuerlöschern nach DIN EN 3*

DIN 14406-4 Beiblatt 3, *Tragbare Feuerlöscher — Teil 4: Instandhaltung — Informationen zur Kontrollmöglichkeit des Füllungsalters*

DIN V 14406-5, *Tragbare Feuerlöscher — Teil 5: Prüfung tragbarer Feuerlöscher nach DIN EN 3 auf Eignung zum Löschen von Speiseöl- und Speisefettbränden*

DIN EN ISO 4126-2, *Sicherheitseinrichtungen gegen unzulässigen Überdruck — Teil 2: Berstscheibeneinrichtungen*

DIN EN ISO 4126-3, *Sicherheitseinrichtungen gegen unzulässigen Überdruck — Teil 3: Sicherheitsventile und Berstscheibeneinrichtungen in Kombination*

DIN EN ISO 4126-4, *Sicherheitseinrichtungen gegen unzulässigen Überdruck — Teil 4: Pilotgesteuerte Sicherheitsventile*

DIN EN ISO 4126-5, *Sicherheitseinrichtungen gegen unzulässigen Überdruck — Teil 5: Gesteuerte Sicherheitsventile (CSPRS)*

DIN EN ISO 4126-6, *Sicherheitseinrichtungen gegen unzulässigen Überdruck — Teil 6: Berstscheibeneinrichtungen — Anwendung, Auswahl und Einbau*

— Leerseite —

Deutsche Fassung

**Tragbare Feuerlöscher —
Teil 9: Zusätzliche Anforderungen zu EN 3-7 an die
Druckfestigkeit von Kohlendioxid-Feuerlöscher**

Portable fire extinguishers —
Part 9: Additional requirements to EN 3-7 for pressure
resistance of CO₂ extinguishers

Extincteurs d'incendie portatifs —
Partie 9 : Exigences additionnelles à l'EN 3-7 relatives à la
résistance à la pression des extincteurs au dioxyde de
carbone

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 25. Oktober 2006 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Inhalt

	Seite
Vorwort	3
1 Anwendungsbereich	4
2 Normative Verweisungen	4
3 Begriffe	4
4 Werkstoffe	4
4.1 Allgemeines	4
4.2 Werkstoffverträglichkeit	4
5 Bemessung	5
5.1 Löschmittelbehälter und Auslöseeinrichtungen	5
5.2 Füllgrad	5
5.3 Auslöseeinrichtung	5
5.4 Berstscheibeneinrichtung	5
5.5 Schlauch- und Düsenkupplungen – Prototyp-Prüfung	5
5.5.1 Anforderungen	5
5.5.2 Prüfbedingungen	6
5.6 Schlagfestigkeit	6
5.6.1 Prüfbedingungen	6
5.6.2 Anforderungen	6
6 Fertigung des zusammengebauten Feuerlöschers	6
7 Abschließende Bewertung des zusammengebauten Feuerlöschers	6
7.1 Allgemeines	6
7.2 Kontrolle der dem Druck ausgesetzten Ausrüstungsteile	7
7.3 Kontrolle der vorgesehenen maximalen Füllmenge	7
8 Kennzeichnung	7
8.1 Auslöseeinrichtung	7
8.2 Löschmittelbehälter	7
8.3 Feuerlöscherbaugruppe	7
Anhang A (informativ) Klassifizierung der unterschiedlichen Teile eines Feuerlöschers	8
Anhang B (informativ) Füllgrad für Kohlendioxid	9
Anhang C (normativ) Gewindegrößen tragbarer Kohlendioxid-Feuerlöscher	10
Anhang D (normativ) Schlagprüfungen	11
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EG-Richtlinie 97/23/EG	13
 Tabellen	
Tabelle A.1 — Klassifizierung der verschiedenen Teile eines tragbaren Feuerlöschers	8
Tabelle B.1 — Füllgrad für Kohlendioxid	9
Tabelle C.1 — Gewindegrößen des Zylinderhalses	10
Tabelle ZA.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und der Richtlinie 97/23/EG	13